



## CURRICULUM VITAE

**Anca GREERE**

0264-432540 (at department)

### PROFESSIONAL EXPERIENCE Academic staff

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Position held                        | <b>2017 – present, FULL PROFESSOR in English Linguistics and Translation Studies</b>  |
| Managerial responsibilities          | <b>DIRECTOR EUROPEAN MASTER'S PROGRAMME IN TRANSLATION STUDIES-TERMINOLOGY</b> [2007-present], international program taught in a foreign language, the only program in Romania selected in the European Master's in Translation Network coordinated by the European Commission, Directorate-General for Translation<br>Representative in EMT; contact with partner universities;<br>Quality assurance - internal/external evaluations;<br>Curriculum development;<br>LMA methodical coordinator [2007-2010] - Methodical circle for teaching LMA subjects<br>Collaborations with the business environment - Organization of FIELD TRIPS/INTERNSHIPS to specialized institutions/firms: EU Parliament, DGT Brussels, ASCO Brasov, VTT Bucharest, Collaborations with national and international professional associations ATR, AFIT, FIT Europe, FIT |
| Teaching responsibilities            | <b>Courses taught:</b> Contemporary English Language (year 1, undergraduate). Textual Analysis and Production (year 2, undergraduate) Translation Theory and Practice (year 2, undergraduate), Translation Techniques (year 2, undergraduate), Documentation Methodology (year 3, undergraduate), Contemporary Translation Theories (year 1, master's), Specialised Translation. Legal Translation (year 2, master), Professional Simulation. Professional Practice (year 1 and 2, master), Editing. Proofreading (year 2, master's), Translation. European Profession (year 2, master's).  |
| Committee member                     | <b>Committees:</b> chair of the admissions/graduation committees, member of the promotion committees; member of the faculty council of the Faculty of Letters [2004-08]; Evaluation and Quality Assurance committee at the Faculty of Letters, UBB [2004-12]; Language Policy committee at the Faculty of Letters, UBB [2004-12].   |
| Institution                          | <b>Faculty of Letters, Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania</b>  |
| Period                               | March 2012  |
| Position or post held                | <b>VISITING PROFESSOR - CEEPUS mobility</b>   |
| Main activities and responsibilities | Teaching of Specialized Translation - Romanian Language module within the European Master's in Translation, European Commission   |
| Institution                          | Public lecture Translation professions - critical approaches to market development  |
| Period                               | February 2009, January 2010   |
| Position or post held                | <b>VISITING PROFESSOR - Erasmus mobility</b>  |
| Main activities and responsibilities | Teaching module of Legal-Administrative Translations within the Master's in Intercultural Communication and Public Service Interpreting and Translation, EMT member program, EC   |
| Institution                          | Alcala University, Madrid, Spain  |
| Period                               | 2006-2007   |
| Position or post held                | <b>VISITING PROFESSOR</b>   |
| Main activities and responsibilities | Development and teaching - Course on Development of Multilingual Professional Environmental Communication Skills, English language  |
| Institution                          | Regional Agency for Environmental Protection Cluj through the Regional Centre for Continuous Training in Local Public Administration  |

**PROFESSIONAL  
EXPERIENCE**  
Professional Translator  
Training Expert/Evaluator

|   |   |
|---|---|
| Period  | since 1997, reauthorised in 2000  |
| Position or post held                             | <b>CERTIFIED TRANSLATOR</b>   |
| Projects  | MEMBER OF THE COMMUNITY ACQUIS TRANSLATION TEAM, Poliglot-Diamondo consortium [2005-2007]<br>REVIEWER IN INTERNATIONAL PROJECT HAPPY CHILD PROJECT, GREAT BRITAIN<br><a href="http://www.happychild.org.uk/freeway/xxxxlanguage/translators01.htm">http://www.happychild.org.uk/freeway/xxxxlanguage/translators01.htm</a><br>TRANSLATOR-REVIEWER FOR OXFORD OUTCOMES, UK in the research project 'Parkinson's Disease-Quality of Life'.<br>REVIEWER FOR BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY, projects: Bologna Diploma Supplement, European Universities Association conference + various university promotion materials |
| Expert trainer for CPD for translators            | <b>EXPERT TRAINER</b> for the seminar "THEORIES OF TRANSLATION AND REVISION PRACTICES - THEIR RELEVANCE FOR THE TRANSLATION PROFESSION", Department of Romanian Language, Directorate-General for Translation, European Commission, Brussels and Luxembourg<br><b>EXPERT TRAINER</b> for the seminar "TRAINING TRAINERS OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS" 27-28 February-1 March 2009, organizer Romanian Translators Association<br><b>EXPERT TRAINER</b> for the seminar "LEGAL TRANSLATION" (ENGLISH, FRENCH), 7-8 November 2008, organizer Romanian Translators Association                                |
| Expert assessor in determining translation skills | <b>EXPERT EVALUATOR</b> , APPOINTMENT TO THE EXAMINATION COMMITTEE FOR THE AUTHORIZATION OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS AT THE COURTS, Romanian language, Ministry of the Interior, Iceland [from Feb. 2014]<br><b>EXAMINATOR</b> approved, <b>EXAMINATION SETTER AND MARKER</b> role, Romanian, Chartered Institute of Linguists Examiners Database [since Mar. 2006]<br><b>EXPERT EVALUATOR</b> , recruitment of Romanian translators, EPSO European Personnel Selection Office, European Commission [2007]  |

**PROFESSIONAL  
EXPERIENCE**  
Quality Assurance

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Period                               | 2012-2019  |
| Position or post held                | <b>QUALITY ASSURANCE MANAGER</b>   |
| Main activities and responsibilities | Review for Educational Oversight, Higher Education Review, Quality Review Visit<br>Co-lead International Quality Assurance Programme<br>Lead TEMPUS TNE_QA (2014-2016)                                       |
| Institution                          | <b>Quality Assurance Agency for Higher Education, UK</b>   |
| Period                               | 2009-2012<br>2007-2009   |
| Position or post held                | <b>PERMANENT MEMBER OF THE HUMANITIES AND THEOLOGY COMMITTEE</b>   |
| Main activities and responsibilities | <b>EXPERT EVALUATOR</b> , COMMISSION FOR HUMANITIES AND THEOLOGY, member of committees for authorisation/accreditation/revalidation of bachelor and master study programmes                                  |
| Institution                          | Participation in meetings of the C2 Specialist Commission, participation in external evaluations for the authorisation/accreditation/re-evaluation of bachelor and master study programmes at national level |
| Period                               | 2010 și 2014 și 2018   |
| Position or post held                | <b>MEMBER OF ASSESSMENT PANEL FOR EMT MEMBERSHIP</b>   |
| Main activities and responsibilities | Expert evaluator for translation programme assessment with a view to attributing membership to the European Master's in Translation Network, DGT<br><a href="http://ec.europa.eu/emt">ec.europa.eu/emt</a>   |
| Institution                          | <b>DGT – Directorate General for Translation, European Commission</b>  |

**PROFESSIONAL  
EXPERIENCE**  
International Projects

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Period                               | 2014-2016  |
| Position or post held                | <b>OTCT- Optimising Translator Training through Collaborative Technical Translation</b> , Erasmus+ strategic project   |
| Coordinating Institution             | <b>Universitatea Rennes 2, Franța</b>  |
| Period                               | 2013-2016/17   |
| Position or post held                | <b>TNE-QA - Promoting Quality and Recognition of Transnational Education in Armenia and Georgia</b> , TEMPUS project   |
| Main activities and responsibilities | WP1 co-leader  |
| Coordinating Institution             | <b>French University in Armenia, Armenia</b>   |
| Period                               | 2012-2015  |
| Position or post held                | <b>AGORA – Transnational Placement Scheme for Translation Students; European Traineeships for Translator Education, Life Long Learning-Erasmus</b>                                       |
| Coordinating Institution             | <b>University of Bologna, Italia</b>   |
| Period                               | 2012-2014  |
| Position or post held                | <b>TradSpe - La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la constructio d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel</b>  |
| Coordinating Institution             | <b>Universitatea Pitești, România</b>  |
| Period                               | 2011-2013  |
| Position or post held                | <b>SPEAQ - Sharing Practice in Enhancing and Assuring Quality</b> , Erasmus Multilateral project, follow-up on LANQUA <a href="http://www.speaq.eu">www.speaq.eu</a>                     |
| Main activities and responsibilities | member, WP "Publication" co-leader   |
| Coordinating Institution             | <b>University of Southampton, UK</b>   |
| Period                               | 2010 - 2013  |
| Position or post held                | <b>OPTIMALE – Optimising Professional Translator Training in a Multilingual Europe</b> , Life Long Learning-Erasmus Comisia Europeană  |
| Main activities and responsibilities | <i>OPTIMALE</i> board member<br>coordonator WORKPACKAGE 'Quality Assurance in translator training'   |
| Coordinating Institution             | <b>Universitatea Rennes 2, Franța</b>  |
| Period                               | 2009   |
| Position or post held                | <b>SOCRATES COMENIUS 2.1: 'CLIL across Contexts: A scaffolding framework for CLIL teacher education'</b>   |
| Coordinating Institution             | <b>University of Luxembourg, Luxemburg</b>   |
| Period                               | 2007-2010  |
| Position or post held                | <b>LANQUA- LANGUAGE NETWORK FOR QUALITY ASSURANCE</b> , Life Long Learning-Erasmus Comisia Europeană,<br><a href="http://www.lanqua.eu/theme3.html">http://www.lanqua.eu/theme3.html</a> |
| Coordinating Institution             | <b>Subject Center for Language Linguistics and Area Studies, Southampton University, UK</b>  |
| Period                               | 2006-2007  |
| Position or post held                | <b>MELLANGE Multilingual eLearning in LANGuage Engineering</b> , Leonardo da Vinci Project,  |
| Main activities and responsibilities | Expert evaluator pachete modulare  |
| Coordinating Institution             | <b>Universitate Viena, Austria</b>   |

| <b>PROFESSIONAL EXPERIENCE</b><br>European Commission |  |
|---|--|
| Period  | 2010-2016  |
| EC Department   | <b>MEMBER, NETWORK FOR THE QUALITY OF ROMANIAN LANGUAGE IN EU INSTITUTIONS</b><br>Department of Romanian Language, Directorate-General for Translation, European Commission  |
| Period  | 2012   |
| EC Department   | <b>INVITED TRAINER</b> to deliver the seminar 'Modernising curricula for the EMT' in the framework of the EU Multilingualism and Translation - from policy to practice, P2P study visit, together with Nike Pokorn, EMT Board Member<br>DGT Directorate-General for Translation, European Commission   |
| Period  | 2010   |
| EC Department   | <b>INVITED TRAINER</b> to deliver the seminar 'Theories of translation and revision practices - their relevance for the translation profession' in Brussels and Luxembourg for DLRO translators-revisers.<br>Department of Romanian Language, Directorate-General for Translation, European Commission |
| Period  | 2009   |
| EC Department   | <b>SPEAKER INVITED</b> Thematic Cluster Meeting Erasmus contribution to the Bologna priority action lines', presentation 'Quality Assurance tools and approaches in Erasmus centralized projects'.<br>DGEAC - Directorate-General for Education and Culture, European Commission                       |
| Period  | 2009 - present   |
| EC Department   | <b>UBB REPRESENTATIVE MEMBER OF THE EUROPEAN MASTER'S IN TRANSLATION NETWORK</b> through the European Master's Programme in Translationology-Terminology, Department of Applied Modern Languages, UBB<br>Directorate-General for Translation, European Commission                                      |
| Period  | 2009   |
| EC Department   | <b>SPECIALIST CONSULTANT 'CLEAR WRITING PROJECT'</b> ,<br>Department of Romanian Language, Directorate-General for Translation, European Commission  |
| Period  | 2009   |
| EC Department   | <b>RESPONDING EXPERT</b> for the project 'RESEARCH IN TRANSLATION AND MULTILINGUALISM'.<br>Directorate-General for Translation, European Commission  |
| Period  | 2007- 2012   |
| EC Department   | <b>MEMBER, UNIVERSITIES' CONTACT GROUP</b> , Working Group on Training mandated by IAMLADP (The International Annual Meeting on Language Arrangements, Documentation and Publications)<br>Directorate-General for Interpretation SCIC, European Commission   |
| <b>EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ</b><br>Proiecte naționale  |  |
| Period  | 2010-2013 (project duration)   |
| Project   | QUALITY ASSURANCE IN INTERNATIONALISED MASTER'S LEVEL EDUCATION: Development of the national framework for compatibility with the European Higher Education Area<br>Contract POSDRU/86/1.2/S/59367, <a href="http://asigma.lett.ubbcluj.ro">http://asigma.lett.ubbcluj.ro</a>                          |
| Position  | <b>PROJECT DIRECTOR</b> (2010-2011)  |
| Coordinating institution                              | Babeș-Bolyai University, Faculty of Letters  |
| Period  | 2010-2013 (project duration)   |
| Project   | CONTINUOUS PROFESSIONAL DEVELOPMENT OF TEACHING STAFF IN EDUCATIONAL INSTITUTIONS FOR THE DEAF: „Development of pedagogical competences through the use of Romanian Sign Language and ICT tools". Contract POSDRU/87/1.3/S/63471, <a href="http://img.lett.ubbcluj.ro">http://img.lett.ubbcluj.ro</a>  |
| Position  | <b>PROJECT DIRECTOR</b> (2010-2011)  |
| Coordinating institution                              | Babeș-Bolyai University, Faculty of Letters  |

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

|             |  |
|-------------|--|
| Period      | 2017   |
|             | <b>HABILITATION</b> , Field - Philology/Translatology<br>Title of habilitation thesis: Translation Studies. The academic discipline and its professional underpinnings               |
| Institution | Babeș-Bolyai University, Faculty of Letters  |
| Period      | 1997-2002  |
|             | <b>DOCTOR IN PHILOLOGY/TRANSLATION STUDIES</b> , Magna cum Laude, Title of PhD thesis: Functionalism in Translation Theory: Reinterpreting the Model within the Business Environment |
| Institution | Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere   |
| Period      | 2000   |
|             | <b>TEMPUS Research/Teacher mobility</b>  |
| Institution | Universitatea Aston, Marea Britanie  |
| Period      | 1999   |
|             | <b>SOCRATES Ph.D. Research Mobility</b> , fields of specialization: Intercultural Communication, Specialized Translation, Legal-Economic Translation                                 |
| Institution | University of Southern Denmark, Denmark  |
| Period      | 1998   |
|             | <b>TEMPUS Research Mobility</b> , fields of specialisation: Intercultural Communication, Specialist Translations   |
| Institution | University of Limerick, Ireland  |
| Period      | 1996-1997  |
|             | <b>MA in British Cultural Studies</b>  |
| Institution | Babeș-Bolyai University, Faculty of Letters  |
| Period      | 1992-1996  |
|             | <b>BA in English Language and Literature (major), German Language and Literature (minor)</b>   |
| Institution | Babeș-Bolyai University, Faculty of Letters  |

## Personal skills and competences

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Mother tongue(s)                | <b>Romanian</b>   |
| Foreign language(s) known       | <b>English (C2 CEFR), German (B2 CEFR)</b>                        |
| Computer skills and competences | Microsoft Office, Word, PPT, Visio, Excel, Sharepoint, Blackboard |